

Ego dixi Domine, miserere mei

Motettarum trium vocum 1577 12, Magnum opus musicum 42

alla quinta bassa

Orlande de Lassus (M)

Transcription Arnold den Teuling 2018

1

Cantus Tenor Bassus

5

9

13

Lassus - Ego dixi - alla quinta bassa

2

17

sa - na - a - ni - mam me -
— me - am, a - ni - mam me - am, sa -
mam me - am, a - ni - mam me - am,

21

am, a - ni - mam me - am, sa - na a -
- na a - ni - mam me - am, sa - na a - ni -
sa - na a - ni - mam me - am, sa - na a -

25

- ni-mam me - am, qui - a pec -
- ni-mam me - am, qui - a pec - ca - ui
- ni-mam me - am, qui - a pec - ca - ui ti - bi,

29

ca - ui - ti - bi, qui - a pec - ca - ui ti -
ti - bi, qui - a pec - ca - ui ti -
qui - a pec - ca - vi - ti -

Lassus - Ego dixi - alla quinta bassa

33

ca - vi ti - bi,
qui - a pec - ca - - -
- bi, qui - a pec - ca - - - vi ti - - - bi, qui -
bi, qui - a pec - ca - - - ui ti - - - bi, qui -

37

-ui ti - bi, qui - a pec - ca - vi
a pec - ca - ui ti - - - bi, qui - a pec - ca - vi
a pec - ca - - - vi ti - - - bi, qui - a pec - ca - - - ui

41

ti - bi, qui - a pec - ca ui ti bi.

8

ti - bi, qui - a pec - ca ui ti bi.

ti - bi, qui - a pec - ca vi ti bi.

46 Secunda pars

Soprano: *Con - uer - - - te - re Do - - - - mi -*

Alto: *Con - uer - - - te - re Do - - - - mi -*

Bass: *Con - uer - - - te - re Do - - - - mi -*

Lassus - Ego dixi - alla quinta bassa

4

50

CON - uer - te -
ne vs que - quo, con - ver - te -
ne vs que - quo, con -

54

re Do mi - ne vs
re Do mi - ne us -
ver te - re Do mi - ne .

58

que - quo,
que quo? et de - pre - ca
us - que- quo? et de - pre - ca .

62

et de - pre - ca
bi - lis e - sto,
bi - lis e - sto,

Lassus - Ego dixi - alla quinta bassa

Musical score for orchestra and choir, page 10, system 65. The score consists of three staves. The top staff is for the Soprano (S), the middle staff for the Alto (A), and the bottom staff for the Bass (B). The vocal parts are written in soprano, alto, and bass clefs. The vocal parts enter at measure 65, singing the words "bi - lis", "e", "et de - pre - ca", and "bi". The bass staff continues from measure 64, singing "et de - pre - ca". The vocal parts are in common time, and the bass part is in 2/4 time.

68

Soprano: lis e sto su

Alto: bi lis e sto su

Bass: e sto su

71

Soprano: su - - - per ser - uos tu - os, su - - -
Alto: - per ser - uos tu - os, su - - -
Bass: per ser - - - uos tu - os, su - - - per

Lassus - Ego dixi - alla quinta bassa

6

79

tu - os, su - per
vos tu - os, su - per
su - per ser - uos tu - per

82

ser - uos tu - os.
ser - uos tu - os
os.

This piece is number 12 in the edition by Peter Bergquist, The complete motets, nr. 11, Madison 1995, (A-R Editions). It starts on fol 12v-13 in the edition by Le Roy and Ballard, Paris 1576, and is nr. 40 - 41 in the edition Proske - Haberl, Sämtliche Werke I, Regensburg 1894. I refer to my edition of Domine non est exaltatum cor meum, Bergquist's number 2, for the method of transcription in my edition of the pieces 2, 4, 6, 8, 10, 12 and 14 according to Bergquist's numbering. This also applies to my transcriptions for keyboard or harp.

The piece has been notated with high clefs or chiavette. It should be presumably performed a fifth down, alla quinta bassa. It may be performed by voices or instruments ATB alla quinta bassa, a fifth down. This is the edition alla quinta bassa, a fifth down. I also made an edition come stà, at its notated pitch.

After the first part the Cantus part has the note Verte et habebis Secundam Partem, turn and you will have the second part.

Bassus bar 9 note 2: no flat oin the edition Paris 1576.

Text and translation (Psalm 40, 4 and 89, 13)

(40, 4) Ego dixi: Domine, miserere mei; sana animam meam, quia peccavi tibi.
(89, 13) Converte, Domine, usquequo? et deprecabilis esto super servos tuos.

I said: Lord, have mercy upon me; heal my soul for I sinned against you.

Return, Lord, until when (do you stay away)? and be responsive to pleas about your servants.

Cantus

Ego dixi Domine, miserere mei

Motettarum trium vocum 1577 12, Magnum opus musicum 42

alla quinta bassa

Orlande de Lassus (Mons 1532 - München 1594)

Transcription Arnold den Teuling 2018

1

E - Go di - xi, e - go di - xi,

e - go di - - - xi Do - mi - ne, mi -

- se - re - re me - i, mi - se - re - re me - i,

sa - na a - ni - mam me - am, a - ni -

mam me - am, sa - na a - ni - mam me - am,

qui - a pec - ca ui ti - bi,

qui - a pec - ca vi

qui - a pec - ca ui ti - bi, qui - a pec - ca vi

ti - bi, qui - a pec - ca ui ti - bi.

Secunda pars

6

CON - uer - te - re Do - mi - ne vs -

que - quo,

Cantus

A musical score for the Cantus part, featuring six staves of music. The score begins at measure 62 with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics "et de - pre - ca" are written below the staff. Measure 66 starts with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics "bi - lis" are followed by a sharp sign, a double sharp sign, and a sharp sign. Measure 70 starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics "su - per ser - uos tu - os, su -" are written below the staff. Measure 75 starts with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics "per ser - uos, su - per ser - uos" are written below the staff. Measure 79 starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics "tu - os, su - per" are written below the staff. Measure 82 starts with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics "ser - uos tu - os." are written below the staff.

Tenor

Ego dixi Domine, miserere mei

Motettarum trium vocum 1577 12, Magnum opus musicum 42
alla quinta bassa

Orlande de Lassus (Mons 1532 - München 1594)
Transcription Arnold den Teuling 2018

1

Tenor

E - Go di - xi, e - go di - xi,

6

e - go di - xi do - mi - ne, mi - se - re - re me - -

12

i, mi - se - re - re me - - i, sa - na a - ni - mam -

17

me - am, a - ni - mam - me - am, sa - na a -

22

- ni-mam me - am, sa - na a - ni - mam me - - am, qui - a pec -

28

ca - ui ti - - bi, qui - a pec - ca - ui ti - -

33

- bi, qui - a pec - ca - vi ti - - bi, qui - a pec - ca - ui

38

ti - - bi, qui - a pec - ca - vi ti - -

42

bi, qui - a pec - ca - ui ti - - bi.

Secunda pars

46

CON - uer - - te - re Do - - mi - ne vs - -

52

- que - quo, con - ver - - te - re Do - - mi - ne us -

58

que quo? et de - pre - ca - bi - lis. e -

64

sto, et de - pre - ca - bi - lis e -

Tenor

Musical score for Tenor voice, measures 69 to 79. The score consists of three staves of music in common time, treble clef, and G major. The vocal line includes lyrics such as "sto su", "per ser - uos tu - os", "per ser - os", and "vos tu - os, su - per ser - uos tu - os". Measure 69 starts with a whole note followed by eighth notes. Measure 75 begins with a half note. Measure 79 concludes with a half note and a fermata.

Bassus

Ego dixi Domine, miserere mei

Motettarum trium vocum 1577 12, Magnum opus musicum 42

alla quinta bassa

Orlande de Lassus (Mons 1532 - München 1594)
Transcription Arnold den Teuling 2018

Bassus

I

E - Go di - xi, e - go di - xi

7
Do - mi - ne, mi - se - re - re me - i, mi -

13
- se - re - re me - i, sa - na a - ni - mam me - am, a - ni -

19
mam me - am, sa - na a - ni-mam me - am, sa - na a - ni-mam me -

26
am, qui - a pec - ca - ui ti - bi, qui - a pec - ca -

32
- vi ti - bi, qui - a pec - ca - ui ti - bi, qui - a pec - ca -

38
- vi ti - bi, qui - a pec - ca - ui ti - bi, qui -

42
a pec - ca - vi ti - bi.

46 Secunda pars

52
COOn - uer - te - re Do - mi - ne vs -

58
que-quo, con - ver - te - re Do - mi - ne

63
us - que-quo? et de - pre - ca bi - lis

68
e - sto, et de - pre - ca per ser - uos tu - os,

Bassus

73

A musical score for the Bassus part, consisting of three staves of music. The first staff starts with a rest followed by a dotted half note, then eighth notes, and a dotted half note. The lyrics "su - per ser - vos tu - os," are written below the notes. The second staff begins with a dotted half note, followed by eighth notes, and a dotted half note. The lyrics "uos tu - os, su - per ser -" are written below. The third staff begins with a dotted half note, followed by eighth notes, and a dotted half note. The lyrics "uos tu - os, su - per ser - os." are written below. Measure numbers 73, 78, and 81 are placed at the start of each staff respectively.

78

81